Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w tej woli którzy są uświęceni jesteśmy przez ofiarę ciała Jezusa Pomazańca raz na zawsze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | z tej to woli jesteśmy uświęceni\* dzięki ofiarowanemu raz na zawsze\*\* ciału Jezusa Chrystusa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w tej woli uświęceni jesteśmy przez ofiarę ciała Jezusa Pomazańca raz na zawsze.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | w tej woli którzy są uświęceni jesteśmy przez ofiarę ciała Jezusa Pomazańca raz na zawsze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mocą tej samej woli jesteśmy uświęceni dzięki złożonej raz na zawsze ofierze, którą było ciało Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za sprawą tej woli jesteśmy uświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz *na zawsze*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przez którą wolę jesteśmy poświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz uczynioną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez którą wolą jesteśmy poświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na mocy tej woli uświęceni jesteśmy przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mocą tej woli jesteśmy uświęceni przez ofiarowanie ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mocą tej woli jesteśmy uświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mocą tej woli zostaliśmy uświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzięki tej woli jesteśmy uświęceni przez ofiarowanie się raz na zawsze ciała Jezusa Chrystusa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jesteśmy uświęceni dzięki temu, że Jezus Chrystus, zgodnie z wolą Boga, raz na zawsze złożył w ofierze swoje ciało.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki tej woli zostaliśmy uświęceni przez ofiarę z ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze złożoną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В тій волі ми освячені одноразовим принесенням тіла Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W tej woli jesteśmy uświęceni raz na zawsze, przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Właśnie w związku z tą wolą zostaliśmy oddzieleni dla Boga i uświęceni, raz na zawsze, przez ofiarę ciała Jeszui Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Za sprawą wspomnianej ”woli” zostaliśmy uświęceni przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jezus Chrystus, wypełniając Bożą wolę, złożył siebie samego w ofierze. W ten sposób raz na zawsze pojednał nas z Bogiem! |

1. 1) <x>650 2:11</x>; <x>650 13:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 9:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 7:27</x>; <x>650 9:14</x>; <x>670 2:24</x> [↑](#footnote-ref-4)